



**DLIC**  
DIPARTIMENTO DI  
STUDI LETTERARI,  
LINGUISTICI E COMPARATI



Finanziato  
dall'Unione europea  
NextGenerationEU



Ministero  
dell'Università  
e della Ricerca



Italiadomani  
PIANO NAZIONALE  
DI ESPERIENZA E QUALITÀ



UNIVERSITÀ DI NAPOLI  
L'ORIENTALE

PRIN\_2022\_prof. Simona Leonardi

PRIN 2022FSHZET

*Minori in movimento: per una cartografia di migrazioni forzate dal nazismo e delle loro testimonianze*

Prof. Barbara Haeussinger

CUP C53C24001170006

## AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER L'INDIVIDUAZIONE DI DUE INCARICHI DI *prestazione di collaborazione ex art dell'art. 409, n. 3, cod. proc. Civ*

### IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

- VISTO** lo Statuto dell'Università degli Studi di Napoli l'Orientale;
- VISTO** il Regolamento di Ateneo in materia di protezione dei dati personali in attuazione del regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio e del Decreto legislativo 30 giugno 2016, n. 196, emanato con D.D.G. n. 42 del 28.05.2020;
- VISTO** il Regolamento di ateneo per l'Amministrazione, la finanzia e la contabilità emanato con D.R. n. 223 del 21/04/2021;
- VISTO** l'art. 7, commi 5 bis, 6 e 6 bis, del Decreto Legislativo 165/2001 e successive modificazioni;
- VISTO** l'art 53 del D.lgs. 165/2001 e ss.mm.ii;
- VISTO** l'art. 2222 c.c.;
- VISTA** la Legge 241/1990 e ss.mm.ii;
- VISTA** la Legge 190/2012 e ss.mm.ii.;
- VISTO** il D.lgs. 33/2013 e ss.mm.ii;
- VISTO** il D.L. 80/2021, convertito nella Legge 113/2021;
- VISTO** il D.L. n. 36/2022 convertito nella Legge 79/2022;
- VISTO** il DPR 62/2013 Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- VISTO** il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. n.385 del 23/04/2024 (Affisso all'Albo prot. n.29154 rep. n.202 del 24/04/2024);
- CONSIDERATO** che la referente scientifica prof.ssa Barbara Haeussinger, ha l'esigenza di realizzare le seguenti attività specifiche: attività di trascrizione di interviste biografico-narrative in lingua tedesca raccolte dal Corpus Israelcorpus (= oltre 130 ore di interviste);
- VISTA** la delibera adottata dal Consiglio di Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati nella seduta del 04/02/2026;
- VISTO** l'interpello interno n. prot. 7737 del 04/02/2026 rep. 48/2026, rivolto al personale interno volto a reperire due professionalità per ricoprire tali incarichi;
- PRESO ATTO** che detto avviso ha dato esito negativo e non è stato possibile reperire alcuna unità di personale interno per eseguire le prestazioni oggetto di tale avviso;
- RAVVISATA** la necessità, di procedere all'individuazione di n. 2 soggetti esterni, con procedura comparativa di curriculum, ai quali affidare, mediante stipula di un contratto di lavoro autonomo, lo svolgimento delle attività di cui al punto

precedente per un periodo di 8 mesi dalla data di inizio delle attività, per un costo complessivo al lordo di tutte le ritenute a carico dell'Ente pari a 8.000,00 euro per ciascun incarico;

- CONSIDERATO** che l'impegno economico massimo complessivo previsto, comprensivi degli oneri a carico Ente, è pari a € 16.000,00 e trova copertura come di seguito indicato: codice conto – Voce COAN CA.04.41.10.02 "Prestazioni di lavoro autonomo"; con l'utilizzo dei fondi del progetto PRIN\_2022\_MINORS\_Haeussinger\_(DSLCC)\_2025 su fondi esterni - intitolati alla prof.ssa Barbara Haeussinger;
- VERIFICATA** la rispondenza degli incarichi alle competenze attribuite all'Università e agli obiettivi dell'Amministrazione;
- ACCERTATA** la straordinarietà e la temporaneità degli incarichi da conferire con contratti di lavoro autonomo;
- ACCERTATA** la congruità dei compensi da corrispondere ai prestatori esterni in relazione all'utilità conseguita dall'Amministrazione;
- VISTO** l'art. 1, comma 303, lett. a) della Legge 232/2016, ai sensi del quale, a decorrere dall'anno 2017, non sono soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti gli atti e i contratti di cui all'art. 7, comma 6, del D.Lgs. 165/2001 stipulati dalle Università statali

## INDICE

**Art. 1.** Una procedura pubblica di valutazione comparativa per titoli volta a disciplinare l'individuazione di n. 2 soggetti esterni con il profilo professionale richiesto, con stipula di contratto di lavoro autonomo nell'ambito del progetto di ricerca *"Minori in movimento: per una cartografia di migrazioni forzate dal nazismo e delle loro testimonianze"* – progetto PRIN 2022 CUP: C53C24001170006

### Art. 2. ATTIVITÀ E OBIETTIVO DELL'INCARICO

Le attività che gli incaricati dovranno svolgere consisteranno in attività di supporto al progetto di ricerca su indicato.

La proposta consiste nella "Trascrizione e/o revisione di trascrizioni di interviste in lingua tedesca dal corpus Emigrantendeutsch in Israel (<http://hdl.handle.net/10932/00-0332-C3A7-393A-8A01-3>) partendo dal file audio, da trascrizioni pre-esistenti oppure da trascrizioni create automaticamente da software. Si tratta di applicare il software per trascrizione FOLKER nella sua ultima versione".

### Art. 3. PROFILO RICHIESTO

- 1) Ai candidati sono richieste le seguenti capacità, conoscenze e competenze:
  - Essere soggetto di lingua madre tedesca, vale a dire che i candidati, sia che siano cittadini italiani o stranieri, che per derivazione familiare o vissuto linguistico abbiano la capacità di esprimersi con naturalezza nella lingua tedesca. L'accertamento del requisito della madre lingua tedesca avverrà nel rispetto delle direttive impartite dal Ministero della Pubblica

Istruzione con la circolare n. 5494 del 29/12/1982, sulla scorta di un parere del C.U.N del 30/12/1982, il quale "riconosce la qualità di soggetto madre lingua straniera ai cittadini e stranieri solo quando sia comprovato che essi abbiano compiuto almeno l'intero ciclo dell'istruzione elementare e secondaria nel paese di cui intendono professare la lingua, presso scuole statali o private (riconosciute) della stessa nazionalità".

- Ottima conoscenza nell'uso del software FOLKER;
  - Ottime competenze nell'ambito della didattica della lingua tedesca
- 2) I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti requisiti:
- Titolo di studio: Laurea Triennale o titolo equipollente o titolo equivalente se conseguito in un paese di Lingua tedesca. Se il titolo di studio è stato conseguito all'estero l'equivalenza con il titolo di studio italiano sarà dichiarata, ai soli fini della procedura, dalla Commissione che procede alla valutazione comparativa.
  - Non avere subito non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
  - non aver riportato condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del Codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 c.p.p.
  - di non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico o altri limiti di legge soggettivi o oggettivi ostativi all'incarico in parola;
  - di non trovarsi in situazione anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università di Napoli l'Orientale;
  - di godere dei diritti civili e politici;
  - di non avere vincoli di parentela o di affinità fino al IV grado compreso con un professore del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di amministrazione dell'Università;
  - di non essere stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, né di essere stati dichiarati decaduti da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, lettera d) del D.P.R. 10.1.1957, n. 3.

L'esito della procedura comparativa sarà affisso all'Albo ufficiale di Ateneo e sulla pagina web "Bandi e Concorsi" con l'indicazione dei prestatori prescelti.

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa.

#### **Art. 4 - PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA. TERMINE E MODALITA'**

La domanda di ammissione alla procedura comparativa redatta in carta semplice su modello All. A e B, corredata dal curriculum vitae redatto in conformità al vigente modello europeo, firmato o in modalità digitale o con firma autografa e con fotocopia di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore, dovrà pervenire all'indirizzo di posta elettronica all'indirizzo [dsllc@pec.unior.it](mailto:dsllc@pec.unior.it) con esplicita indicazione nell'oggetto "Incarico



progetto PRIN\_2022\_MINORS\_Haeussinger\_(DSLLC)\_2025", tassativamente entro e non oltre il **20/02/2026**

- tramite posta elettronica certificata (PEC), se sottoscritta con firma digitale apposta sulla medesima e su tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale;
- tramite posta elettronica certificata (PEC) mediante trasmissione della domanda se sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia del documento di identità del sottoscrittore;

Tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta in modalità digitale o con firma autografa unitamente alla copia del documento di identità del sottoscrittore. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisite mediante scanner.

Per l'invio telematico di documentazione dovranno essere utilizzati formati statici, preferibilmente pdf che non superino il MB di pesantezza.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Nella domanda di ammissione, redatta in carta libera, i soggetti esterni dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l'eventuale recapito telefonico e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni.

I candidati stranieri dovranno, altresì dichiarare, di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

I candidati dovranno altresì dichiarare di:

- godere dei diritti civili e politici;
- godere dell'elettorato attivo;
- di non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso di non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega una incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
- di non aver riportato condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del Codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 c.p.p.
- di non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
- di non trovarsi in situazione anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università degli studi di Napoli L'Orientale;
- che non sussistono altri limiti di legge oggettivi/soggettivi ostativi all'incarico in parola; Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, non possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento

o alla struttura che effettua la procedura ovvero con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di amministrazione dell'Ateneo.

Non possono essere titolari di contratti di lavoro autonomo con l'Università degli studi di Napoli L'Orientale soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza limitatamente ai casi circoscritti dall'art 5 comma 9 del DL 95/ 2012 convertito in legge n.135/2012. Restano ferme altre eventuali deroghe previste dalla legge.

Gli specializzandi, i titolari di assegno di ricerca e i borsisti possono essere titolari di contratti di lavoro autonomo con l'Università degli studi di Napoli L'Orientale entro i limiti previsti dai rispettivi regolamenti e dalla legge ed in assenza di altre condizioni d'incompatibilità.

Qualora l'incarico di lavoro autonomo sia affidato a dipendente di amministrazione pubblica diversa dall'Università di Napoli L'Orientale, soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.lgs. 30 marzo 2001 n. 165, deve essere previamente acquisita l'autorizzazione dell'amministrazione di provenienza anteriormente al conferimento dell'incarico.

#### **Art. 5 COMMISSIONE**

La Commissione esaminatrice, composta da tre esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, sarà nominata con provvedimento del Direttore di Dipartimento.

#### **Art. 6. CURRICULUM IN FORMATO EUROPEO**

La valutazione del curriculum sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati il quale deve essere redatto in formato europeo, con la dichiarazione resa ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, nonché con l'espressa dichiarazione ex art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci e sottoscritto o in modalità digitale o con firma autografa unitamente al documento del sottoscrittore.

#### **Art. 7. ESITO DELLA VALUTAZIONE**

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria. Al termine della procedura comparativa la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando i soggetti esterni prescelti. Al termine della procedura comparativa il Direttore del DLLC provvederà a verificare la regolarità formale della procedura stessa e a conferire gli incarichi.

#### **Art. 8. FORMA DI CONTRATTO DURATA E COMPENSO**

Al termine della procedura di valutazione comparativa, con i prestatori esterni prescelti sarà stipulato un contratto di lavoro autonomo avente durata di massimo otto (8) mesi dalla data di inizio delle attività, non rinnovabile, previa acquisizione dei dati necessari ai fini fiscali, assistenziali e previdenziali, nel rispetto del limite massimo annuale delle retribuzioni e degli emolumenti a carico della finanza pubblica e delle disposizioni di cui all'art. 15 del D.Lgs 14.3.2013, n. 33.

Tali dati dovranno essere forniti dai prestatori esterni prescelti entro e non oltre il termine comunicato dall'amministrazione; decorso inutilmente tale termine l'amministrazione si riserva la facoltà di non procedere alla stipula dei contratti.

Non si potrà procedere alla stipula dei contratti stessi qualora i soggetti esterni prescelti si trovino in condizioni di incompatibilità rispetto a quanto previsto da:

1. comma 1 dell'art. 25 della Legge n. 724/1994 che prevede che "al personale delle amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, che cessa volontariamente dal servizio pur non avendo il requisito previsto per il pensionamento di vecchiaia dai rispettivi ordinamenti previdenziali ma che ha tuttavia il requisito contributivo per l'ottenimento della pensione anticipata di anzianità previsto dai rispettivi ordinamenti, non possono essere conferiti incarichi di consulenza, collaborazione, studio e ricerca da parte dell'amministrazione di provenienza o di amministrazioni con le quali ha avuto rapporti di lavoro o impiego nei cinque anni precedenti a quello della cessazione dal servizio";
2. (nei casi di incarichi di studio e consulenza) art. 6 del D.L. 24.6.2014, n. 90 che ha modificato il comma 9 dell'art. 5 del D.L. 95/2012 convertito con modificazioni dalla Legge 135/2012 vietando alle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, del D.Lgs. 165/2001 "di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti, già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza".

Non si potrà procedere, altresì, alla stipula del contratto qualora il soggetto esterno prescelto abbia un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un Professore appartenente al Dipartimento o alla struttura sede dell'attività da svolgere ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di amministrazione dell'Ateneo.

Qualora il prestatore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Ciascuna prestazione d'opera dovrà essere svolta in un arco temporale di massimo 8 mesi, per un totale presunto di 200 (duecento) ore per ciascun incarico.

Ciascuna prestazione d'opera dovrà svolgersi in modalità smart working con incontri mensili con la responsabile del progetto per monitorare l'attività.

Le prestazioni di collaborazione saranno remunerate con i compensi lordi di seguito elencati:

- incarico n. 1: € 8.000,00
- incarico n. 2: € 8.000,00

Ciascuna prestazione d'opera sarà remunerata con un compenso lordo e onnicomprensivo di oneri a carico del percipiente e dell'Ateneo, da corrispondersi in un'unica soluzione al termine della prestazione stessa, a seguito di attestazione di regolare svolgimento del lavoro da parte della responsabile scientifica del progetto prof.ssa Haeussinger.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro 10 giorni dal ricevimento dell'esito da parte dei vincitori della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165.

Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.

#### **Art. 9. PUBBLICITA' DEI DATI RELATIVI ALL'INCARICO**

Ai sensi della vigente normativa saranno pubblicati sul sito di Ateneo e nella sezione Amministrazione trasparente così come specificatamente previsto dall'art 15 D.lgs. 33/2013 e dalle altre disposizioni che costituiscono disciplina relativa alla trasparenza degli incarichi, i dati relativi all'incarico (nominativo del prestatore, estremi del provvedimento di conferimento, oggetto dell'incarico, durata, compenso, i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali), nonché comunicati gli stessi e inseriti per la raccolta nelle banche dati ai fini dell'adempimento dell'Anagrafe delle prestazioni.

#### **Art.10. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

I dati personali dei candidati saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della presente procedura e degli atti connessi e conseguenti al presente avviso, nel rispetto della normativa vigente, secondo le modalità stabilite dal Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) e D. lgs. 30.06.2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali), come modificato dal D. lgs. 10.08.2018, n. 101 nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

**Il Direttore del Dipartimento**

**Prof. Salvatore Luongo**